

każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku utraci ono moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania wypowiedzenia przez drugą z Umawiających się Stron.

Fall tritt sie drei Monate nach dem Zugang der Kündigung bei der anderen Vertragspartei außer Kraft.

SPORZĄDZONO w Heiligendamm dnia 23 marca 2006 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

GESCHEHEN zu Heiligendamm am 23.3.2006 in zwei Urschriften, jede in polnischer und in deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Minister  
Spraw Wewnętrznych  
i Administracji  
Rzeczypospolitej  
Polskiej

Za Federalne  
Ministerstwo  
Spraw Wewnętrznych  
Republiki  
Federalnej Niemiec

Der Minister für  
Innere Angelegenheiten  
und Öffentliche  
Verwaltung  
der Republik Polen

Für das Bundesministerium  
des Innern  
der Bundesrepublik  
Deutschland





## 788

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 11 sierpnia 2006 r.

**w sprawie zatwierdzenia Porozumienia między Ministrem Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Republiki Federalnej Niemiec o przewozie tranzytowym obywateli państw trzecich, podpisanego w Heiligendamm dnia 23 marca 2006 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 12 czerwca 2006 r. zatwierdziła Porozumienie między Ministrem Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Ministerstwem Spraw

Wewnętrznych Republiki Federalnej Niemiec o przewozie tranzytowym obywateli państw trzecich, podpisane w Heiligendamm dnia 23 marca 2006 r.

Zgodnie z art. 11 porozumienia weszło ono w życie w dniu 1 sierpnia 2006 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji: *L. Dorn*

## 789

### POROZUMIENIE

**o współpracy kulturalnej między Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Republiki Estońskiej,**

podpisane w Tallinie dnia 30 marca 2006 r.

#### POROZUMIENIE

**Porozumienie o współpracy kulturalnej między Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Republiki Estońskiej**

Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Pol-

#### KOKKULEPE

**Poola Vabariigi kultuuri- ja rahvapärandi Ministri ning Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi Kultuurialase koostöö kokkulepe**

Poola Vabariigi kulturri- ja rahvapärandi minister ning Eesti Va-

#### AGREEMENT

**Agreement on cultural cooperation between the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland and the Ministry of Culture of the Republic of Estonia**

The Minister of Culture and National Heritage of the Republic of